

VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ PRO VÝVOZ PLEMENNÝCH PRASAT Z _____, ČLENSKÉHO STÁTU EVROPSKÉ UNIE UZNANÉHO USDA APHIS ZA MÁLO RIZIKOVÝ POKUD JDE O KLASICKÝ MOR PRASAT, DO SPOJENÝCH STÁTŮ AMERICKÝCH HEALTH CERTIFICATE TO EXPORT BREEDING SWINE TO THE UNITED STATES FROM _____, A MEMBER STATE OF THE EUROPEAN UNION RECOGNIZED BY USDA APHIS AS LOW-RISK FOR CLASSICAL SWINE FEVER				
1. Členský stát EU původu a příslušný orgán EU Member State of provenance and competent authority		2. Číslo veterinárního osvědčení Health certificate number		
A. PŮVOD PRASAT / ORIGIN OF SWINE				
3. Jméno a adresa odesílatele Name and address of the consignor		4. Dopravní prostředky Means of transport		
5. Název a adresa karanténního zařízení, v němž byla zvířata před naložením Name and address of embarkation quarantine facility				
B. URČENÍ PRASAT / DESTINATION OF SWINE				
8. Jméno a adresa příjemce Name and address of the consignee		9. Přístav/letišť vstupů do Spojených států Port of entry into the United States		
C. IDENTIFIKACE PRASAT / IDENTIFICATION OF SWINE				
10. Počet prasat / Number of swine				
10.1 Plemeno Breed	10.2 Systém označování Identification system	10.3 Identifikační číslo Identification number	10.4 Věk Age	10.5 Pohlaví Sex

Toto osvědčení musí být vydáno 24 hodin před vývozem. / This certificate must be issued within 24 hours of export.
Podpis a razítko musí být v barvě odlišné od barvy vtištěných údajů. / The signature and the stamp must be in a different colour
to that of the printing.

D. VETERINÁRNÍ POTVRZENÍ / HEALTH INFORMATION**Oddíl A (má být podepsán schváleným veterinárním lékařem) / Section A (to be signed by the Accredited Veterinarian)**

11. Já, níže podepsaný schválený úřední veterinární lékař, úředně uznaný příslušným veterinárním orgánem _____ (členského státu EU), tímto potvrzuji, že výše uvedená zvířata splňují tyto požadavky :
I, the undersigned Accredited Veterinarian officially recognised by the competent veterinary authority of _____ (EU Member State), hereby certify that the animals described above meet the following requirements :
- 11.1 [Od narození]⁶ nebo [během 12 měsíců před vývozem]⁶ nebyly u prasat nebo u jiných zvířat, která s nimi byla ve styku, zjištěny klinické nebo patomorfologické příznaky tuberkulózy, brucelózy nebo Aujeszkyho choroby;
[Since birth]⁶ or [within the 12 months prior to export]⁶, there was no clinical or pathological evidence of tuberculosis, brucellosis or Aujeszky's disease found in the swine or any other animals in contact with them;
- 11.2 Během 60 dnů před vývozem prasata byla izolována od všech jiných zvířat v karanténním zařízení pro zvířata před naložením, které bylo schváleno příslušným veterinárním orgánem _____ (členského státu EU) a dáno pod můj dozor;
During the 60 days prior to export, the swine were isolated from all other livestock in an embarkation quarantine facility approved by the competent veterinary authority of _____ (EU Member State) and placed under my supervision;
- 11.3 Během 60 dnů před vývozem se nevyskytla v karanténním zařízení pro zvířata před naložením červěnka nebo pasteurelóza prasat (akutní pasteurelóza);
During the 60 days prior to export, no swine erysipelas or swine plague (acute pasteurellosis) existed in the embarkation quarantine facility;
- 11.4 Během 60 dnů před vývozem prasata nebyla chována s jinými zvířaty s nižším nálezovým statusem nebo se zvířaty, na která se vztahují jakákoliv omezení, která by je činila nezpůsobilými k vývozu do Spojených států;
During the 60 days prior to export, the swine were not held with other animals of lesser animal health status or with animals under any restrictions which would make them ineligible for export to the United States;
- 11.5 Prasata jsem prohlédl v karanténním zařízení pro zvířata před naložením během 24 hodin před vývozem a zjistil jsem, že tato zvířata nejeví klinické příznaky infekčních nebo přenosných onemocnění a, pokud se to dalo zjistit, nebyla během předchozích 60 dnů v izolaci těmto onemocněním vystavena;
I inspected the swine at the embarkation quarantine facility within 24 hours prior to export and found the animals to be free of clinical evidence of contagious or communicable disease, and as far as can be determined, exposure thereto, during the preceding 60 days in isolation;
- 11.6 Během tříměsíčního období před vývozem byla prasata nejméně jednou podrobena těmto vyšetřením s negativními výsledky¹:
Within the 3-month period prior to export, the swine were subjected to the following tests at least once with negative results¹:
- (a) Tuberkulóza: intradermální tuberkulinový test u zvířat, kterým bylo injekčně podáno 0,1 ml tuberkulinu *Mycobacterium bovis*. Místo vpichu bylo vyšetřeno adspekci a palpací za 48 hodin (plus nebo minus 6 hodin) po injekci^{2,3}.
Tuberculosis: an intradermal tuberculin test with animals injected with 0.1 mL of *Mycobacterium bovis* tuberculin. The injection site was visually observed and palpated 48 hours (plus or minus 6 hours) following injection^{2,3}.
Datum / Date:
Výsledek / Result:
- (b) Brucelóza: test s pufovaným brucelovým antigenem (kartový test, test s bengálskou červení nebo aglutinace s pufovaným antigenem na destičkách) nebo test ELISA (nepřímý nebo kompetitivní) prováděný v laboratoři schválené příslušným veterinárním orgánem _____ (členského státu EU)^{2,3}.
Brucellosis: a buffered Brucella antigen test (card test, rose Bengal test or the buffered plate agglutination test) or an ELISA (indirect or competitive) test, conducted at a laboratory approved by the competent veterinary authority of _____ (EU Member State)^{2,3}.
Datum / Date:
Výsledek / Result:
- (c) Aujeszkyho choroba: sérumneutralizační test při ředění 1:4 nebo test ELISA test s použitím všech antigenů viru Aujeszkyho choroby v případě neočkovaných prasat nebo test ELISA test na antigeny Aujeszkyho choroby gI (gE) v případě prasat očkovaných podjednotkovou vakcínou obsahující gI (gE), provedený v laboratoři schválené příslušným veterinárním orgánem _____ (členského státu EU)^{2,3}.
Aujeszky's disease: a serum neutralisation test at a dilution of 1:4 or an ELISA test using all the Aujeszky's disease viral antigens in the case of non-vaccinated-swine, or an ELISA test for the Aujeszky's disease gI (gE) antigens in the case of swine vaccinated with a gI (gE) deleted vaccine, conducted at a laboratory approved by the competent veterinary authority of _____ (EU Member State)^{2,3}.
Datum / Date:
Výsledek / Result:
- 11.7 Prasata budou přepravena z karanténního zařízení pro zvířata před naložením do přístavu/na letiště naložení v dopravních prostředcích, které byly před naložením vyčištěny a vydezinfikovány a budou v mé přítomnosti zaplombovány/zapečetěny.
The swine will be transported from the embarkation quarantine facility to the port of embarkation in a conveyance which has been cleaned and disinfected prior to loading and will be sealed in my presence.
Číslo plomby/pečeti / Seal number:

12.1. Datum a místo _____

Date and place

6
112.2. Jméno a adresa schváleného veterinárního lékaře
Name and address of Accredited Veterinarian12.3. Podpis a razítko schváleného veterinárního lékaře
Signature and stamp of Accredited Veterinarian

Oddíl B (má být podepsán úředním veterinárním lékařem) / Section B (to be signed by the Official Veterinarian)

13. Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař _____ (členského státu EU), tímto potvrzuji, že výše uvedená prasata splňují tyto požadavky:
I, the undersigned Official Veterinarian of _____ (EU Member State), hereby certify that the swine described above meet the following requirements:
- 13.1. Pocházejí z _____ (členského státu EU), která je uznána USDA (Zemědělský odbor Spojených států, U.S. Department of Agriculture) za málo rizikovou z hlediska klasického moru prasat, dále „KMP“, definovanou v oddílu 9 CFR (Kodex federálních nařízení, Code of Federal Regulations), částech 93 a 94 jako „oblast EU definovaná APHIS (Veterinární a rostlinolékařská inspekční služba, Animal and Plant Health Inspection Service) pokud jde o KMP“, a která je označena USDA jako prostá slintavky a kulhavky, moru skotu, afrického moru prasat a vezikulární choroby prasat, jak je uvedeno v oddílu 9 CFR, části 94, a jiných úředních sděleních⁴;
They originate in _____ (EU Member State) which is recognized by the USDA as low-risk for classical swine fever, hereinafter “CSF,” defined in 9 CFR Part 93 and 94 as an “APHIS-defined EU CSF region⁴,” and which is designated by the USDA to be free of foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever and swine vesicular disease as indicated in 9 CFR Part 94 and other official publications⁴;
- 13.2. Nebyla dovezena do _____ (členského státu EU) ze zemí/oblastí, které jsou označeny USDA v oddílu 9 CFR, části 94 a jiných úředních sděleních⁵ jako postižené slintavkou a kulhavkou, morem skotu, africkým morem prasat nebo vezikulární chorobou prasat;
They have not been imported into _____ (EU Member State) from countries/regions that are designated by the USDA in 9 CFR Part 94 official publications⁴ with foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever, or swine vesicular disease;
- 13.3. Nepobývala v zemi/oblasti, o níž je známo, že s v ní vyskytuje klasický mor prasat (s výjimkou oblastí EU s KMP definovanými APHIS), jak je uvedeno v oddílu 9 CFR, částech 93 a 94 a jiných úředních sděleních⁴; rovněž se nesmísila s jinými prasaty než s těmi, která nikdy nepobývala v žádné z těchto oblastí nebo pásem předtím než byla přepravena přímo z oblastí nebo pásma v zapečetěných/zaplombovaných dopravních prostředcích s plombou/pečetí, jejíž neporušenost byla ověřena úředním veterinárním lékařem nebo schváleným veterinárním lékařem při příjezdu do místa určení;
They have not been in a country/region where classical swine fever is known to exist (except for the APHIS-defined EU CSF region), as indicated in 9 CFR Part 93 and 94 and other official publications⁵; nor have they commingled with other swine that at any time were in any of these regions or zones; nor have they transited such countries/regions unless the swine were moved directly through the region or zone in a sealed means of conveyance with the seal determined to be intact by the Official Veterinarian or Accredited Veterinarian upon arrival at the point of destination;
- 13.4. Nepobývala v pásmu, na které se vztahovalo omezení⁵ v oblasti EU s KMP definované APHIS, které bylo stanoveno kvůli zjištění KMP u domácích prasat od doby zjištění do doby než bylo vymezení pásma jako pásma s omezením zrušeno příslušným veterinárním orgánem členského státu EU; nebo do doby 6 měsíců po utracení prasat v postižených chovech v pásmu omezení a po čištění a dezinfekci provedených v posledních postižených podnicích v pásmu, podle toho, které období bylo později;
They have not been in a restricted zone⁵ in the APHIS-defined EU CSF region established due to detection of CSF in domestic swine, from the time of detection until the designation of the zone as a restricted zone is removed by the competent veterinary authority of the EU Member State; or until 6 months following depopulation of the swine on affected premises in the restricted zone and the cleaning and disinfection of the last affected premises in the zone, whichever period of time is later;
- 13.5. Nepobývala v pásmu, na které se vztahovalo omezení⁵ v oblasti EU s KMP definované APHIS, které bylo stanoveno kvůli zjištění KMP u divokých prasat od doby zjištění do doby než bylo vymezení pásma jako pásma s omezením zrušeno příslušným veterinárním orgánem členského státu EU;
They have not been in a restricted zone⁵ in the APHIS-defined EU CSF region established due to the detection of CSF in wild boar, from the time of detection until the designation of the zone as a restricted zone is removed by the competent authority of the EU Member State;
- 13.6. Nesmísila se s prasaty, která byla v oblastech nebo pásmech uvedených v bodech 13.4 a 13.5 dokud prasata nebyla vyvezena po obdobích uvedených v těchto oddílech;
They have not commingled with swine that have at any time been in any of the regions or zones described in points 13.4 and 13.5 unless the swine are exported after the periods described in these sections;
- 13.7. Nebyla provázena oblastí nebo pásmem uvedenými v bodech 13.4 a 13.5, dokud nebyla přemístěna přímo oblastí nebo pásmem v zapečetěných/zaplombovaných dopravních prostředcích s plombou/pečetí, jejíž neporušenost byla ověřena úředním veterinárním lékařem nebo schváleným veterinárním lékařem při příjezdu do místa určení nebo dokud nebyla prasata vyvezena po obdobích popsanych v těchto oddílech;
They have not transited any region or zone described in points 13.4 and 13.5, unless the swine were moved directly through the region or zone in a sealed means of conveyance with the seal determined to be intact by the Official Veterinarian or Accredited Veterinarian upon arrival at the point of destination, or unless the swine are exported after the periods described in these sections;
- 13.8. Před naložením a v době nakládání byla ošetřena v souladu s platnými ustanoveními nařízení (ES) č. 1/2005, zejména pokud jde o napájení a krmení a jsou schopna zamýšlené přepravy;
They have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of Regulation (EC) No 1/2005, in particular as regards watering and feeding and they are fit for the intended transport;
- 13.9. Schválený veterinární lékař, který vyplnil Oddíl A tohoto osvědčení má k tomuto úkonu povolení příslušného veterinárního orgánu.
The Accredited Veterinarian that completed Section A of this certificate is authorized by the competent veterinary authority to perform this service.

14.1. Datum a místo
Date and place

14.2. Jméno a adresa úředního veterinárního lékaře
Name and address of Official Veterinarian

14.3. Podpis a razítko úředního veterinárního lékaře
Signature and stamp of Official Veterinarian

Oddíl C (má být v přístavu nalodění/na letišti naložení podepsán místním úředním veterinárním lékařem nebo schváleným veterinárním lékařem) / Section C (to be signed at the port of embarkation by the local Official Veterinarian or Accredited Veterinarian)		
15. Já, níže podepsaný [úřední veterinární lékař] ⁶ [schválený veterinární lékař, úředně uznaný příslušným veterinárním orgánem (členského státu EU)] ⁶ , tímto potvrzuji, že: I, the undersigned [Official Veterinarian] ⁶ [Accredited Veterinarian officially recognised by the competent veterinary authority of (EU Member State)] ⁶ , hereby certify that:		
15.1. Výše uvedená prasata byla dopravena do přístavu nalodění/na letiště naložení v zaplombovaných/zapečetěných dopravních prostředcích. Plomba/pečeť, kterou jsem lámal, byla neporušená. Číslo plomby/pečeti: / The swine described above arrived at the port of embarkation in a sealed means of conveyance. The seal was intact when I broke it. Seal number:		
15.2. V dopravních prostředcích, kterými byla prasata přepravována do přístavu nalodění/na letiště naložení, nebyla jiná zvířata než ta, která byla určena k vývozu do Spojených států. / No livestock, other than those intended for export to the United States, were aboard the means of conveyance that transported the swine to the port of embarkation.		
15.3. Převážní letadlo nebo plavidlo bylo před naložením vyčištěno a vydezinfikováno. / The transporting aircraft or vessel was cleaned and disinfected prior to loading.		
15.4. Veškeré seno, sláma, píce, krmivo a stelivo v přepravním letadle nebo plavidle pochází z členského státu EU který je označen USDA jako prostý slintavky a kulhavky, moru skotu, afrického moru prasat a vezikulární choroby prasat, jak je uvedeno v oddílu 9 CFR, části 94, a jiných úředních sděleních ⁴ ; / All hay, straw, forage, feed and bedding aboard the transporting aircraft or vessel originated in an EU Member State designated by the USDA to be free of foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever and swine vesicular disease as indicated in 9 CFR Part 94 and other official publications ⁴ ;		
15.5. Vybavení nebo materiál použité při přepravě prasat do Spojených států nebyly dříve použity k přepravě prasat, která nesplňují výše uvedené požadavky, pokud nebyly nejprve vyčištěny a vydezinfikovány. / No equipment or materials used in transporting the swine to the United States was previously used for transporting swine that do not meet the above requirements, unless the equipment or materials was first cleaned and disinfected.		
15.6. V přepravním letadle nebo plavidle nebyla jiná zvířata než ta, která byla určena k vývozu do Spojených států. / No livestock, other than those intended for export to the United States, are aboard the transporting aircraft or vessel.		
15.7. Kapitán nebo přepravce byl informován o požadavcích na přepravu uvedenými v tomto oddílu. The captain or transport carrier has been informed of the transportation requirements described in this Section.		
16.1. Datum a místo Date and place	16.2. Jméno a adresa úředního veterinárního lékaře v přístavu nalodění/na letišti naložení Name and address of Veterinarian at the port of embarkation	16.3. Podpis a razítko úředního veterinárního lékaře v přístavu nalodění/na letišti naložení Signature and stamp of Veterinarian at the port of embarkation

¹ Zásilka musí být doprovázena záznamy o vyšetřeních. Vzorky, které reagují pozitivně, musí být znovu vyšetřeny s negativními výsledky s použitím vhodné potvrzovací diagnostické metody, jako je reakce vazby komplementu.
Test records must accompany the shipment. Samples that react positively must be retested with negative results using a suitable confirmatory test such as the complement fixation test.

² Zásilka musí být doprovázena záznamy o vyšetřeních. / Test records must accompany the shipment.

³ Viz http://www.aphis.usda.gov/import_export/animals/animal_imports.csf.shtml.
See http://www.aphis.usda.gov/import_export/animals/animal_imports.csf.shtml.

⁴ Viz http://www.aphis.usda.gov/import_export/animals/animal_disease_status.shtml.
See http://www.aphis.usda.gov/import_export/animals/animal_disease_status.shtml.

⁵ Pásmo s omezením z důvodu klasického moru prasat je definováno jako území, které je vymezeno příslušnými veterinárními orgány oblasti, v níž se území nachází, které obklopuje a obsahuje lokalitu s výskytem klasického moru prasat u domácích prasat nebo zjištění nákazy u divokých prasat a ze kterého je zakázáno přemísťování domácích prasat.

A restricted zone for classical swine fever is defined as an area, delineated by the relevant competent veterinary authorities of the region in which area is located, that surrounds and includes the location of an outbreak of classical swine fever in domestic swine or detection of the disease in wild boar, and from which the movement of domestic swine is prohibited.

⁶ Nehodící se škrtněte. / Delete as appropriate.